

Exo

Chapter 35

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיֹּאמֶר וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
und-er-sprach Israel Soehne-von Gemeinde-von alle- - Mose und-versammelte
[H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6950](#)
אֵלֵיהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתָּם:
ihnen zu-tun HERR befahl jenes- der-things diese zu-ihnen
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0413](#)

Und Mose versammelte die ganze Gemeinde der Kinder Israel und sprach zu ihnen: Dies sind die Worte, die Jehova geboten hat, sie zu tun:

2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָהִיָּה לָּךְ
fuer-dich es-soll-sein der-siebte und-auf-der-Tag Werk soll-sein-getan Tage sechs-von
[H1961](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)
קָדֹשׁ שַׁבָּת שְׁבִתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה
Werk auf-es der-eins-doing jedermann- zu-dem-HERRN vollenden-ruhen Sabbat-von heilig
[H4399](#) [H3605](#) [H3068](#) [H7677](#) [H7676](#) [H6944](#)
וְיוֹמָתָּה יוֹמָתָה
soll-sein-setzen-zu-Tod
[H4191](#)

Sechs Tage soll man Arbeit tun, aber am siebten Tage soll euch ein heiliger Tag sein, ein Sabbath der Ruhe dem Jehova; wer irgend an ihm eine Arbeit tut, soll getötet werden.

3 לֹא-תִבְעָרוּ אֵשׁ בְּכָל-מִשְׁכְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:
P nicht- du-soll-kindle Feuer in-allem dein-Wohnungen auf-Tag-von der-Sabbat
[H3808](#) [H0784](#) [H3605](#) [H4186](#) [H3117](#) [H7676](#)

Ihr sollt am Tage des Sabbaths kein Feuer anzünden in allen euren Wohnungen.

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹאמֹר
und-sagte Mose zu- alle- Gemeinde-von Soehne-von- Israel sprechend dies
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H0559](#)
הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֹאמֹר:
die-Sache jenes- befahl HERR sprechend
[H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#)

Und Mose sprach zu der ganzen Gemeinde der Kinder Israel und sagte: Dies ist das Wort, das Jehova geboten hat, indem er sprach:

5 קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל-נָדִיב לְבָבוֹ
nehmen von-unter-du ein-Beitrag fuer-HERR jedermann willig-von sein-Herz
[H3947](#) [H0854](#) [H8641](#) [H3068](#) [H3605](#) [H5081](#)
וַיָּבִיֵּא אֵת יְהוֹשֻׁעַ וְכָסֶף וְנֹחֶשֶׁת:
lass-ihn-bringen-es - Beitrag-von HERR Gold und-Bronze und-Silber
[H0935](#) [H0853](#) [H8641](#) [H3068](#) [H2091](#) [H3701](#)

Nehmet von euch ein Hebopfer für Jehova; jeder, der willigen Herzens ist, soll es bringen, das Hebopfer Jehovas: Gold und Silber und Erz

6 ותכלת und-blau H8504 וארגמן und-purpur H0713 ותולעת und-scharlachrot-von H8144 שני yarn H5795 ועזים und-Ziege-hair H5795

und blauen und roten Purpur und Karmesin und Byssus und Ziegenhaar

7 וערת und-Felle-von H5785 אילם Widder H0119 מאדמים gefaerbt-rot H5785 וערת und-Felle-von H5785 ועצי und-Holz-von H6086 שטים Akazie H7848

und rotgefärbte Widderfelle und Dachsfelle und Akazienholz

8 ושמן und-Oel H8081 למאור fuer-der-Licht H3974 ובשמים und-Gewuerze H1314 לשמן fuer-Oel-von H8081 המשחה die-Salbung H8081 ולקטרת und-fuer-Weihrauch-von H7004

הסמים:
der-Gewuerze
H5561

und Öl zum Licht und Gewürze zum Salböl und zum wohlriechenden Räucherwerk

9 ואבני und-Steine-von- H0068 שהם Onyx H7718 ואבני und-Steine-von H0068 מלאים Einfassungen H4394 לאפוד fuer-der-Ephod H0646 ולחשן und-fuer-der-Brustschild H2833

und Onyxsteine und Steine zum Einsetzen für das Ephod und für das Brustschild.

10 וכל- und-jeder- H3605 חכם- weise-von- H2450 לב Herz H0935 בכם unter-du H0935 יבאו lass-ihnen-kommen H0935 ויעשו und-lass-ihnen-machen H0853 את - H0853

כל- alle- H3605 אשר jenes H6680 צוה befahl H3068 יהוה: HERR H3068

Und alle, die weisen Herzens sind unter euch, sollen kommen und alles machen, was Jehova geboten hat:

11 את- - H0853 המשכן die-Stiftshuette H4908 את- - H0853 אהליו sein-Zelt H0168 ואת- und- H0853 מכסהו sein-Decke H4372 את- - H0853 קרסיו sein-Haken H7165 ואת- und- H0853

קרשיו sein-Bretter H7175 את- - H0853 בריחו sein-Riegel H1280 את- - H0853 עמודיו sein-Saeulen H5982 ואת- und- H0853 אדניו sein-Fuesse H0134

die Wohnung, ihr Zelt und ihre Decke, ihre Klammern und ihre Bretter, ihre Riegel, ihre Säulen und ihre Füße;

12 את- - H0853 הארן die-Lade H0727 ואת- und- H0853 בדיו sein-Stangen H0905 את- - H0853 הכפרת der-Gnadendeckel H3727 ואת- und- H0853 פרכת Vorhang-von H6532 המסד: der-Decke H4539

die Lade und ihre Stangen, den Deckel und den Scheidevorhang;

13 את- - H0853 השלחן der-Tisch H7979 ואת- und- H0853 בדיו sein-Stangen H0905 ואת- und- H0853 כל- alle- H3605 כליו sein-Gefaesse H3627 ואת- und- H0853 לחם Brot-von H3899

הפנים:
der-presence
H6440

den Tisch und seine Stangen und alle seine Geräte und die Schaubrote;

die Dienstkleider zum Dienst im Heiligtum, die heiligen Kleider für Aaron, den Priester, und die Kleider seiner Söhne, um den Priesterdienst auszuüben.

וַיֵּצְאוּ כָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה׃ 20
 alle-Gemeinde-von Soehne-von Israel von-vor Mose
[H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H6440](#) [H4872](#) [H3318](#)

Und die ganze Gemeinde der Kinder Israel ging von Mose hinweg.

וַיָּבֹאוּ כָל־אִישׁ אֶשְׁרֵהוּ נֶשְׂאוֹ לְבָבוֹ וְכָל־אִשָּׁרׁ נָדְבָה 21
 und-sie-kamen jeder-Mann erhob-ihn sein-Herz und-jedermann stirred den
[H0935](#) [H3605](#) [H0376](#) [H5375](#) [H3605](#) [H5068](#)

וְרוּחוֹ אֵתוֹ הָבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת וְיְהוָה לְמַלְאכָתוֹ אֶהֱלֵ מוֹעֵד׃
 sein-Geist ihn sie-brachte - Beitrag-von HERR fuer-Werk-von Zelt-der Begegnung
[H7307](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0853](#) [H053](#) [H8641](#) [H3068](#) [H4399](#) [H0168](#) [H4150](#)

וְלִכְל־עֲבֹדָתוֹ וְהַקֹּדֶשׁ׃
 und-fuer-alle- sein-Dienst und-fuer-Gewaender-von die-Heiligkeit
[H3605](#) [H5656](#) [H6944](#)

Und sie kamen, ein jeder, den sein Herz trieb; und ein jeder, der willigen Geistes war, brachte das Hebopfer Jehovas für das Werk des Zeltens der Zusammenkunft und für all seine Arbeit und für die heiligen Kleider.

וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עִל־הַנָּשִׁים וְכָל־לֵב נָדִיב וְכָל־הָאִישׁ 22
 und-sie-kamen der-Maenner mit- der-Frauen jedermann willig-von Herz sie-brachte
[H0935](#) [H0376](#) [H0802](#) [H3605](#) [H5081](#) [H0935](#)

וְנָזָם וְטַבַּעַת וְכֹמֶזׁ כָּל־זָהָב וְכָל־אִישׁ 23
 und-Ring und-Siegel-Ring und-bracelet jeder- Gold und-jeder- Mann
[H5141](#) [H2885](#) [H3558](#) [H3605](#) [H2091](#) [H3627](#) [H0376](#) [H3605](#)

אֶשְׁרֵהֵנִיף זָהָב לַיהוָה׃
 waved der Gold zu-dem-HERRN
[H8573](#) [H2091](#) [H3068](#)

Und die Männer kamen mit den Weibern; ein jeder, der willigen Herzens war, brachte Nasenringe und Ohringe und Fingerringe und Spangen, allerlei goldene Geräte; und jeder, der dem Jehova ein Webopfer an Gold webte.

וְכָל־אִישׁ אֶשְׁרֵהֵנִיף אֵתוֹ נִמְצָא וְכָל־אִישׁ וְאוֹרֶנֶם וְתוֹלַעַת 23
 und-jeder- Mann mit-den- war-fand mit-ihm blau und-purpur und-scharlachrot-von
[H3605](#) [H0376](#) [H4672](#) [H0854](#) [H8504](#) [H0713](#)

שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת 24
 yarn und-feines-Leinen und-Ziege-hair und-Felle-von Widder gefaerbt-rot und-Felle-von
[H8144](#) [H5795](#) [H5785](#) [H0119](#) [H5785](#)

הָבִיאוּ׃ תְּחָשִׁים׃
 sie-brachte porpoises
[H0935](#) [H8476](#)

Und ein jeder, bei dem sich blauer und roter Purpur fand, und Karmesin und Byssus und Ziegenhaar und rotgefärbte Widderfelle und Dachsfelle, brachte es.

תְּרוּמַת	אֶת	הֵבִיאוּ	וּנְחֹשֶׁת	כֶּסֶף	תְּרוּמַת	מִרִּים	כָּל־	24
Beitrag-von	-	sie-brachte	und-Bronze	Silber	Beitrag-von	contributing	jedermann-	
H8641	H0853	H0935		H3701	H8641		H3605	
מְלָאכָה	לְכָל־	שָׁשִׁים	עֵץ	אִתּוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר	וְכָל	יְהוָה
Werk-von	fuer-alle-	Akazie	Holz-von	mit-ihm	war-fand	mit-den	und-jedermann	HERR
H4399	H3605	H7848	H6086	H0854	H4672		H3605	H3068
						הֵבִיאוּ:	הַעֲבָדָה	
						sie-brachte	der-Dienst	
						H0935	H5656	

Jeder, der ein Hebopfer an Silber und Erz hob, brachte das Hebopfer Jehovas; und jeder, bei dem sich Akazienholz fand zu allerlei Werk der Arbeit, brachte es.

וַיְבִיאוּ	טוּ	בִידֶיהָ	לֵב	חֲכֵמֹת־	אִשָּׁה	וְכָל־	25
und-sie-brachte	sie-gesponnen	mit-ih-Hande	Herz	weise-von-	Frau	und-jeder-	
H0935	H2901	H3027		H2450	H0802	H3605	
וְאֵת־	הַשָּׁנִי	תוֹלַעַת	אֶת־	הָאֲרָגְמוֹן	וְאֵת־	הַתְּכֵלֶת	מִטְוִיהַ
und-	der-yarn	scharlachrot-von	-	der-purpur	und-	der-blau	gesponnen-yarn
H0853	H8144		H0853	H0713	H0853	H8504	H4299
							הַשֵּׁשׁ:
							der-feines-Leinen

Und alle Weiber, die weissen Herzens waren, spannen mit ihren Händen und brachten das Gespinst: den blauen und den roten Purpur, den Karmesin und den Byssus.

אֶת־	טוּ	בַּחֲכֵמָה	אִתָּנָה	לִבָּן	נִשָּׂא	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	וְכָל־	26
-	sie-gesponnen	in-Weisheit	ihnen	ihr-Herz	erhob	dessen	der-Frauen	und-alle-	
H0853	H2901	H2451	H0853		H5375		H0802	H3605	
								הָעֵזִים:	
								der-Ziege-hair	
								H5795	

Und alle verständigen Weiber, die ihr Herz trieb, spannen das Ziegenhaar.

הַמְּלָאִים	אֲבָנֵי	וְאֵת	הַשֹּׁהַם	אֲבָנֵי	אֶת	הֵבִיאוּ	וְהַנְּשָׂאִים	27
der-Einfassungen	Steine-von	und-	der-Onyx	Steine-von	-	sie-brachte	und-der-Fuehrer	
H4394	H0068	H0853	H7718	H0068	H0853	H0935		
					וְלִחְשֹׁן:		לְאַפֹּד	
					und-fuer-der-Brustschild		fuer-der-Ephod	
					H2833		H0646	

Und die Fürsten brachten Onyxsteine und Steine zum Einsetzen für das Ephod und für das Brustschild,

הַמִּשְׁחָה	וְלִשְׁמֹן	לְמָאוֹר	הַשֶּׁמֶן	וְאֵת־	הַבָּשֶׂם	וְאֵת־	28
die-Salbung	und-fuer-Oel-von	fuer-der-Licht	Oel	und-der-	Gewuerz	und-der-	
	H8081	H3974	H8081	H0853	H1314	H0853	
			הַסְּמִים:		וְלִקְטָרֶת		
			der-Gewuerze		und-fuer-Weihrauch-von		
			H5561		H7004		

und das Gewürz und das Öl zum Licht und zum Salböl und zum wohlriechenden Räucherwerk.

29 כל- איש ואשה אשר נדב לבם אתם להביא לכל- המלאכה
 jeder- Mann und-Frau den stirred ihr-Herz ihnen zu-bringen fuer-alle- das-Werk
[H3605](#) [H0376](#) [H0802](#) [H5068](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3605](#) [H4399](#)

אשר צוה יהוה לעשות ביד- משה הביאו בני- ישראל
 jenes befahl HERR zu-tun durch-Hand-von- Mose sie-brachte Soehne-von- Israel
[H3068](#) [H6680](#) [H4872](#) [H3027](#) [H0935](#) [H3478](#)

נדבה ליהוה: פ
 ein-freewill-Opfergabe zu-dem-HERRN P
[H5071](#) [H3068](#)

Die Kinder Israel, alle Männer und Weiber, die willigen Herzens waren, um zu all dem Werke zu bringen, das Jehova durch Mose zu machen geboten hatte, brachten eine freiwillige Gabe dem Jehova.

30 ויאמר משה אל- בני ישראל ראו קרא יהוה בשם בצלאל
 und-sagte Mose zu- Soehne-von Israel sehen hat-rief HERR durch-Name Bezalel
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H7200](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1212](#)

בן- אורי בן- חור למטה יהודה:
 Sohn-von- Uri Sohn-von- Hur von-Stamm-von Juda
[H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

Und Mose sprach zu den Kindern Israel: Sehet, Jehova hat Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hurs, vom Stamme Juda, mit Namen berufen

31 וימלא אתו רוח אלהים בבקמה בתבונה ובדעת
 und-er-hat-fuellte ihn Geist-von Gott in-Weisheit in-Verstaendnis und-in-Erkenntnis
[H4390](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#) [H1847](#)

ובכל- מלאכה:
 und-in-alle- craftsmanship
[H3605](#) [H4399](#)

und hat ihn mit dem Geiste Gottes erfüllt, in Weisheit, in Verstand und in Kenntnis und in jeglichem Werke;

32 ולחשב ולעשת מחרשבת ובקסר ובנחשת:
 und-zu-devise designs zu-machen in-der-Gold und-in-der-Silber und-in-der-Bronze
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)

und zwar um Künstliches zu ersinnen, zu arbeiten in Gold und in Silber und in Erz,

33 ובחרשת לבנות לעשות בכל- אבן למלאת
 und-in-cutting-von Stein fuer-Einfassung und-in-carving-von Holz zu-machen in-allem-
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H2799](#) [H6086](#) [H3605](#)

מלאכת מחרשבת:
 Werk-von entwerfen
[H4399](#) [H4284](#)

und im Schneiden von Steinen zum Einsetzen und im Holzschneiden, um zu arbeiten in jeglichem Kunstwerk;

34 וליהורת נתן בלבן הוא ואהליאב בן- אחיסמך
 und-zu-lehren er-hat-gegeben in-sein-Herz er und-Oholiab Sohn-von- Ahisamach
[H5414](#) [H1931](#) [H0171](#) [H0294](#)

למטה- דן:
 von-Stamm-von- Dan
[H4294](#) [H1835](#)

und zu unterweisen hat er ihm ins Herz gelegt, ihm und Oholiab, dem Sohne Achisamaks, vom Stamme Dan.

וְחֹשֵׁב	וְחָרָשׁ	מְלָאכָה	כָּל-	לַעֲשׂוֹת	לֵב	חֲכָמָה	אֹתָם	מֵלֵא
und-designer	craftsman	Werk-von	jeder-	zu-tun	Herz	Weisheit-von-	ihnen	er-hat-fuellte
H2803	H2796	H4399	H3605			H2451	H0853	H4390
	הַשָּׁנִי	בְּתוֹלַעַת		וּבְאַרְגָּמָן		בְּחִכְלֵת	וְרָקִים	
	der-yarn	in-scharlachrot-von		und-in-der-purpur		in-der-blau	und-embroiderer	
	H8144			H0713		H8504	H7551	
מַחֲשָׁבֶת:	וְחֹשֵׁבִי	מְלָאכָה	כָּל-	עֹשִׂי	וְאֶרֶג	וּבִשְׁשׁ		
designs	und-devisers-von	Werk	jeder-	doers-von	und-weaver	und-in-der-feines-Leinen		
H4284	H2803	H4399	H3605		H0707			

Er hat sie mit Weisheit des Herzens erfüllt, um jegliches Werk des Künstlers und des Kunstwebers und des Buntwirkers zu machen, in blauem und rotem Purpur und Karmesin und Byssus, und des Webers; derer, die allerlei Werk machen und Künstliches ersinnen.